

刘座箐 著

国际汉语教师培养与培训丛书
中小学国际汉语教师资格考试培训指定参考书

国际汉语

词汇与词汇教学

International Chinese
Vocabulary and Vocabulary Teaching



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

国际汉语教师培养与培训丛书
中小学国际汉语教师资格考试培训指定参考书

刘座箐 著

Guoji Hanyu Cihui yu Cihui Jiaoxue

国际汉语 词汇与词汇教学



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语词汇与词汇教学 / 刘座箐著. -- 北京:
高等教育出版社, 2013. 10

(国际汉语教师培养与培训丛书)

ISBN 978-7-04-037849-8

I. ①国… II. ①刘… III. ①汉语-词汇-对外汉语
教学-教学研究 IV. ①H195

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第146208号

策划编辑 周芳
责任编辑 鞠慧

责任编辑 鞠慧
插图选配 鞠慧

装帧设计 张楠
责任印制 刘思涵

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京人卫印刷厂
开本 787mm×1092mm 1/16
印张 15.75
字数 306千字
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版 次 2013年10月第1版
印 次 2013年12月第2次印刷
定 价 45.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究
物料号 37849-00

国际汉语教师培养与培训丛书

总 策 划：查卫平 谷天刚

项目策划：王春艳 方位渤 周 芳

图书策划：周 芳 方位渤

项目协调：金飞飞 鞠 慧 李羽佳 汪培培

编 委 会：周 芳（高等教育出版社）

廖建玲（美国国际教育交流协会上海中心）

杨玉玲（首都师范大学）

吴中伟（复旦大学）

宋海燕（郑州大学）

陈 莹（北京语言大学）

王秀荣（北京教育学院）

刘座箐（清华大学）

闻 亭（北京语言大学）

常爱军（北京市第五十五中学）

原绍锋（中央财经大学）

朱 勇（北京外国语大学）

孙 岩（意大利罗马大学）

张京京（北京外国语大学）

范红娟（重庆大学）

王 波（北京外国语大学）

刘 弘（华东师范大学）

颜湘茹（中山大学）

张晓洪（四川大学）

齐春红（云南师范大学）

北京市汉语国际推广中心 高等教育出版社 共同策划

前言

教书、会教书、教好书，三者迥异。作为一名优秀的国际汉语教师，不仅要掌握基本的汉语知识、语言学和语言教学理论，还要有丰富的教学经验的积累，以及在此基础上的总结、思考和提炼。很多国际汉语教师都曾有过或长或短的“懵懂”期，比如没有具体、明确的教学目标，缺乏课型意识，对教材、教法把握不到位，对学习对象的差异性缺少认识等。具体到词汇教学环节，常见的问题有缺乏整体的词汇教学规划，机械化地处理生词，见词讲词，词汇偏误的纠正抓不到关键点等。有时候，词汇教学作为教学的一个有机组成部分甚至被忽视了。为此，读一些关于词汇知识和教学技巧的书是有必要的。如果您正在为国际汉语教学做准备，如果您正在反思自己的词汇教学，希望本书能够对您有启发、有帮助。

“汝欲学诗，功夫在诗外”。要想教好词汇，教师不仅需要扎实的汉语词汇学知识和丰富的词汇教学实践，还要掌握基本的语言学和语言教学理论，要有对汉语语音、词汇、汉字、语法教学的整体把握能力，同时要有开阔的视野，有文化、历史、社会等方面综合的知识背景。只有这样，才能真正建立起词汇敏感性；也只有这样，才能在教学中选择最合适的角度，运用最恰当的方法，举重若轻，深入浅出。

小小讲台，方寸之间，想驾驭得好，需要学习、交流、分享和思考。很多国际汉语教师勤勉敬业，教学效果也不错，但很少能够抽出时间总结经验并编写成书，与同行们分享，同时进行自我反思和提升，这是很可惜的。希望本书的出版能稍微弥补这种遗憾，也希望借此机会与同行们探讨国际汉语词汇教学中的基本问题，特别是教学方法和教学技巧。

本书的特点是：

一、定位明确。本书面向广大一线国际汉语教师和有志于从事国际汉语教学工作的读者，也可做职业培训教材或自学教材之用。

二、内容实用。本书紧密联系课堂实践，对课堂上可能涉及的与词汇教学有关的问题做了比较全面的梳理和介绍，并提出了一些有针对性的教学方法和教学技巧等。

三、重在引导。本书各章均含有导读、读前思考、读后练习、读后思考等板块，在巩固所学知识的同时，鼓励读者自主地思考词汇教学的重点和难点。

本书即将付梓之际，衷心感谢高等教育出版社的首席编辑周芳女士、责

任编辑鞠慧女士和美编设计张楠先生。没有他们的思维张力和韧性，没有他们的督促和鼓励，没有他们给予的宽松自由的写作空间，本书难以呈现今天的面貌。尽管由于作者水平、经验所限，本书与理想的目标还有相当大的距离，但高教社策划团队开阔的国际化视野、独到的汉语教学眼光、深厚的专业功底、严谨的职业素养已让本书增色太多。此外，还要感谢我的同事。他们善于敏锐地感知学生语言学习中的问题和趣事，大家常常就这些问题展开仁者见仁、智者见智的有趣的讨论。这些讨论为本书的写作补充了很多新素材，也带来了许多新启发。

在本书的写作过程中，除了查阅相关著作和论文，作者更多地是从本人的教学实践中收集素材，整理思路，搭建框架，布局谋篇。写作的过程时而欣喜，时而忐忑。欣喜是因为感到所谈的内容有意义、有价值；忐忑是因为有些问题不知当讲不当讲，讲得妥当不妥当、清楚不清楚。实恐因孤陋寡闻顾此失彼，贻笑方家，更恐因学养不足捉襟见肘，误人子弟，真的是战战兢兢，如履薄冰。书中不足之处，敬请专家、同行和各位读者批评指正。

作者

2013年3月

目录



1	第一章 词汇教学,你纠结吗?
	——国际汉语词汇教学中的困惑
1	第一节 国际汉语词汇教学面临的问题
11	第二节 国际汉语词汇教学的范围
24	练习·思考·实践
26	第二章 “理念”很重要
	——词汇教学的原则和方法
26	第一节 词汇教学的原则
33	第二节 词汇教学的方法
39	练习·思考·实践
41	第三章 我的课堂我做主
	——词汇教学的基本环节和教学方法
42	第一节 词语的展示
50	第二节 词语的讲解
106	第三节 例句的设计
114	第四节 词语的练习
125	第五节 词汇的记忆
130	练习·思考·实践
134	第四章 特别的爱给特别的词
	——特殊词语的教学
134	第一节 “另类”词语的教学
149	第二节 同义词和近义词的辨析
158	第三节 外来词的教学
165	第四节 词语中的文化因素
171	练习·思考·实践

174	第五章 学生用错了, 为什么? ——国别化的词汇偏误浅析
175	第一节 汉字文化圈国家学生的词汇偏误特点 ——以母语为韩语的学生为例
184	第二节 非汉字文化圈国家学生的词汇偏误特点 ——以母语为英语的学生为例
195	第三节 华裔学生的词汇偏误特点
200	练习·思考·实践
203	第六章 不会说话的老师 ——谈外向型学习词典的编纂
203	第一节 关于词典, 我们该知道些什么?
210	第二节 外向型学习词典的编纂方向
220	练习·思考·实践
221	附录 国际汉语教师面试中常见的词汇问题及解答思路
231	参考答案
239	主要参考文献

词汇教学，你纠结吗？

——国际汉语词汇教学中的困惑

词汇教学有令你倍感纠结之处吗？或者偶尔会有一些挫败感吗？

如果你对词汇教学完全没有困惑，要么是你已经完全掌握了词汇教学的方法和技巧，要么就可能是你尚未有意识地思考过词汇教学问题。

如果没有纠结，请再仔细想一想；如果有纠结，让我们试着一起来解解吧！

第一节

国际汉语词汇教学面临的问题

谈一谈：

1. 你在词汇教学方面有什么困惑吗？
2. 在课堂上，你是否有意识地联系语音、汉字、语法进行词汇讲解？

词汇是语言学习的基础，是国际汉语教学的重要组成部分。词汇教学的目的是使学生掌握词语的意义和用法，其教学过程贯穿于每一个学习阶段和每一种课型。词汇教学的效果影响着学生听说读写等各项技能的发展和整体语言水平的提高。

词汇本身的重要性其实不用多说。词汇是基础，没有词汇积累，语言学习就成了无本之木，语言表达无从谈起。语音、汉字的教学总少不了和词语相结合，语法教学更无法脱离词汇材料的运用。尽管如此，在国际汉语课堂

教学中，词汇教学这一环节相对而言还是显得有些薄弱。很多教师对词汇教学的重要性认识不足，缺乏正确的词汇教学意识，更不了解词汇教学方法。词汇教学经常被忽视或被简单化处理，这会导致一些误区的出现，这些误区是造成很多汉语教师对词汇教学倍感纠结的重要原因。本节将主要介绍词汇教学的误区以及词汇教学与其他语言要素教学的关系。

一、词汇教学的误区

1. 割裂语言各要素之间的关系

词汇教学与语音、汉字、语法等其他语言要素教学之间有着密切的关系，但在具体教学中，往往会出现语言各要素之间关系被割裂的情况，具体表现为：

(1) 忽视语音规律。如果教师不能对一些同音词、近音词、轻声词和儿化词进行适当归纳、对比和讲解，学生很容易感到茫然：这些词语听起来如此相似，它们的区别是什么？它们之间究竟是什么关系？

(2) 脱离汉字特点。如果教师脱离汉字特点进行词汇教学，可能会导致学生缺乏语素意识，对词语形式和意义的理解基本上靠死记硬背，几乎无法在相同语素、相同形旁或声旁、相同部件的词语间建立联系。

(3) 缺乏词汇系统观念。如果教师对词汇系统本身缺乏了解和把握，就很难在词语意义（语素义和整体词义）、词语结构（构词法）、词语用法等方面站在一个较高的角度引导学生。

(4) 重语法，轻词汇。语法的重要性毋庸置疑，但不能因此而忽视词汇教学，甚至将词汇教学看作是机械的意义告知，一带而过。另外，教师要注意词语结构特点和语法之间的特殊联系，引导学生予以关注。

总之，词汇教学不是孤立的，不能仅就词汇教词汇，否则就会囿于固定的教学模式，打不开思路，放不开视野，更不能触类旁通地启发学生，使学生能够举一反三。为此，教师要善于把握各语言要素之间的关系，培养对语言的整体观和系统观，将学生的语言知识拉成一个网络，以扩大学生的词汇量，提高学生对词汇的理解、记忆和使用能力。

2. 见词释词，平均用力

见词释词是教师在课堂上处理生词的一种常见方式，即见到一个词就解释一个词，用这种方式把生词表中的词语一个一个地讲完，对课文里的生词也是随见随释。

平均用力是指教师对每个生词都投入同样的力量，采取同样的节奏，不分重点，不分难易，不考虑学生接受能力的高低。具体表现为两种做法：一是不管词语重要与否，都进行穷尽式的讲解，不遗余力地讲意义、讲用法，不厌其烦地举例子；二是蜻蜓点水，浅尝辄止，对所有词语都是简单解释一下意思，再顺口举两个例句，随意性很强。

正确的做法是，教师根据教学目标找出重点和难点词语进行精讲，并辅以充分的练习；非重难点词语则可一带而过。否则，不但无法科学分配课堂教学时间，完成教学任务，更严重的结果是教学重难点不突出，影响学生的学习效率和效果。

3. 直接对译，不假思索

在汉语课堂上，教师对媒介语（如英语）的使用应加以控制。有的教师感觉自己外语还可以，或者因为担心学生理解不到位，因此容易在课堂上不停地甩外语词，觉得这样能让学生听得更明白。应该说，适当地使用媒介语有助于学生的理解，但是不同语言之间的对应关系是很复杂的，有些词语能够做到义项完全对应，有些词语间的意义则存在一对多、多对一或多对多的情况，直接翻译可能会造成误导，这也是造成学生出现偏误的原因之一。因此，媒介语的使用要适当。如果教师打算使用媒介语翻译某些词语，应该在备课时提前找对、找准要讲解的义项，切忌上课时心血来潮，不假思索地随意讲解。

4. 举例随意，顾此失彼

生词讲解中的例词和例句都是为理解词语意义和用法服务的。恰当的举例能够限制语境，更好地展现词语的意义和用法。举多少个例句、举什么样的例句、例句要体现词语的哪个意义和哪个语法功能，这些都要提前规划，要讲究布局，才能举重若轻，恰到好处。在教学中，有的教师不太重视这一点，举例句的时候常常临场发挥，脱口而出。这种随意举出的例句不排除有好句子，但很难保证总能最大限度地展示词语的意义；或者虽然展示了意义，却只是兴之所至，用法不典型；或者在例句里用到了没有学过的新词，

从而造成学生的理解障碍，导致越举例越糊涂。有些例句甚至可能会造成某些文化方面的误会、误解或冲突。

教学案例

王老师在國內一所大學教成人零起點短期國際班。教顏色詞時，她舉了教室裡的一些實物做例子，講到“黑色”“白色”時，她一時興起，指着班裡來自剛果的黑人學生說“黑色”，指着另一位來自俄羅斯的白人學生說“白色”。結果第二天王老師就接到學校辦公室的通知，說班裡有學生因此投訴她。

5. 功能簡單化：監督背生詞

漢語教師是監工嗎？有時候確實有點兒像，因為有些學生的學習自覺性不強，需要一定的督促。但詞彙教學絕不能簡單地理解為督促學生背生詞，儘管讓學生記住所學的生詞是教師的美好願望，大多數情況下也是必要的。在詞彙教學中，除了傳統的講詞、記詞的方法以外，教師還可以採取很多生動有趣的方法加強詞彙教學的效果。將詞彙教學簡單地等同於監督學生背生詞，是對教師作用的輕視，也是對教師責任的推卸。

二、借助其他語言要素的特點進行詞彙教學

1. 詞彙教學與語音教學

(1) 詞彙教學中的語音糾誤

詞彙教學往往離不開音節拼讀，由此產生糾音問題。

關於糾音，最理想的状态莫過於嚴格糾音，从一开始就打好坚实的基础，一步一个脚印，让学生说出标准、地道的汉语。但由于学生的学习目的、课时安排以及课堂人数等因素的影响，现实中的纠音往往很难达到这种理想的状态。在教学中，纠音要因时制宜，因地制宜，因人制宜。如果学生学汉语只是出于兴趣，或者课时比较少，或者课堂人数过多等，教师都不要过度纠音，因为那样会拉慢教学节奏，降低课堂效率，甚至会影响学生的学习积极性和学习兴趣。

语音纠错时，可以加入一些趣味性练习，比如关于声母s和sh的绕口令

“四十四，十是十”，或者是区别声调的词组对比“太客气了——太可气了”。

(2) 轻声词的教学

在词或句子中，有些音节常失去原有的声调而读得又轻又短，这就是轻声，如“爸爸、妈妈、我们、什么、明白、学生、葡萄、石头、桌子”。轻声不是普通话里的第五种声调，而是四声的一种特殊音变，在物理上表现为音长变短，音强变弱。轻声的音高取决于它前面那个音节的声调，因此轻声没有固定的调值，不标声调。

以下情况一般读轻声：

① 语气词：啊、吧、吗、嘛、呢、呀。例如：

谁啊 去吧 冷吗 说嘛 你呢 来呀

② 助词：的、地、得、着、了、过、们。例如：

我的 安静地 唱得好 跑着 完成了 去过 同学们

③ 名词后缀：子、儿、头。例如：

孩子 那儿 木头

④ 方位词或语素：上、下、前、后、边、里、头。例如：

沙发上 床下 门前 身后 这边 书包里 那头

⑤ 表示趋向的动词：来、去、出来、进去、起来。例如：

出来 进去 跑出来 走进去 站起来

⑥ 量词“个”。例如：

哪个班 一个苹果

⑦ 重叠名词、重叠动词的第二个音节，以及动词或形容词重叠形式中间的“一”和“不”。例如：

星星 猩猩 妈妈 弟弟 走走 说一说 行不行

⑧ 作宾语的代词。例如：

找你 告诉我

⑨ 有些双音节合成词第二个词素相同，该语素意义虚化时往往读轻声，而不读轻声的语素意义则比较实在。例如，“实”在“老实、结实、踏实”中读轻声，而在“果实、真实、落实”中读原调；“气”在“客气、运气、脾气、老气”等词中读轻声，而在“空气、氧气、生气”等词中读原调。

⑩ 有一些词语在口语中常读轻声。例如：

大夫 孙女 耳朵 胳膊 琵琶 喇叭 窗户 玻璃 钥匙 骆驼

刺猬 狐狸 鸳鸯 蘑菇 萝卜 豆腐 告诉 打听 商量 明白

忘记 清楚 糊涂 凉快 多么

就词汇教学而言，轻声词的教学重点是那些读轻声前和读轻声后词义或词性发生变化的词语，因为轻声与否会影响人们对该词语的理解。示例如下：

词语	词义	词性
东西 dōngxī	指方位	名词
东西 dōngxi	指事物	名词
蛇头 shétóu	组织偷渡并从中谋利的坏人	名词
舌头 shétou	人体器官	名词
虾子 xiāzǐ	虾的卵	名词
瞎子 xiāzi	失去视觉能力的人	名词
地道 dìdào	在地面下挖掘而成的交通坑道	名词
地道 dìdao	真正的、纯粹的	形容词
买卖 mǎimài	买和卖的行为	动词词组
买卖 mǎimai	生意	名词
花费 huāfèi	因使用而消耗	动词
花费 huāfei	消耗的钱	名词
大意 dàyì	主要的意思	名词
大意 dàyi	指疏忽、不注意	形容词
下水 xiàshuǐ	进入水中或比喻做坏事	动宾词组
下水 xiàshui	食用的猪、羊、牛等牲畜的内脏	名词

(3) 儿化词的教学

儿化是指音节“儿”与其他韵母结合，从而使该韵母因卷舌动作而发生音变的现象，如“聊天儿、贺岁片儿、有事儿、女孩儿”。儿化了的韵母叫“儿化韵”，儿化后的字音仍然是一个音节。

儿化词教学的重点是儿化前和儿化后词义或词性发生变化的词语。

① 词义发生变化。例如：

信（信件）—信儿（消息）

头（脑袋）—头儿（头目、负责人）

眼（眼睛）—眼儿（小洞）

② 词性发生变化。例如：

盖（动词）—盖儿（名词）

画（动词）—画儿（名词）

尖（形容词）—尖儿（名词）

错（形容词）—错儿（名词）

③ 有些词的意义和用法都有变化。例如：

点（点头等义，动词）—点儿（液体的小滴，名词）

个（量词）—一个儿（身体或物体的大小，名词）

④ 表示喜爱的感情色彩。例如：

小孩儿 好玩儿 花儿

⑤ 指少或小。例如：

小碗儿 雨点儿 笔尖儿 一会儿 有空儿

（4）同音词、近音词的教学

同音词即同音异义词，指的是声、韵、调完全相同但意义不同的一组词。无论是以新词带出同音旧词，还是由新词引出另一同音新词，或是以旧词带出新词，都是扩展词汇量的好办法。以旧词回忆同音旧词也是词语归纳和复习的好办法。恰当地借助同音词的特点进行语义、语用对比，会激发学生的好奇心，从而吸引他们的注意力。

汉语中有大量的单音节同音词，但对学生造成困惑的并不多，可适量总结。例如：

吗—嘛 带—戴 的一—得

双音节同音词的量不太大，对于学生而言，需要掌握的也不多，教师可以随生词或课文加以总结。例如：

心里—心理	品位—品味	报复—抱负	制定—制订
临近—邻近	权利—权力	报仇—报酬	出现—出线
必须—必需	定金—订金	过渡—过度	启示—启事
功夫—工夫	法制—法治	处事—处世	以至—以致

近音词指读音相似，但声、韵、调不完全相同的一组词。对近音词的归纳和总结既有助于进行词的分组辨音和纠音，帮助学生找出和体会细微的语音差异，也有助于对近音词进行辨析，避免由于音近而造成的偏误。需要注